

# THÔNG BÁO QUYẾT ĐỊNH

QUẬN

STATE OF CALIFORNIA  
HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY  
CALIFORNIA DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

Ngày Thông Báo: \_\_\_\_\_  
Họ Sơ \_\_\_\_\_  
Tên : \_\_\_\_\_  
Số : \_\_\_\_\_  
Nhân Viên \_\_\_\_\_  
Tên : \_\_\_\_\_  
Số : \_\_\_\_\_  
Điện Thoại : \_\_\_\_\_  
Địa chỉ : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(ADDRESSEE)

┌

└

Thắc mắc? Xin hỏi Nhân Viên của quý vị.

**Phiên Xử Tiểu Bang:** Nếu quý vị cho rằng quyết định này là sai, quý vị có thể yêu cầu một phiên xử. Các phúc lợi của quý vị có thể không thay đổi nếu quý vị yêu cầu một phiên xử trước khi hành động này xảy ra. Nếu quý vị và quận không đồng ý hoặc nếu quý vị chưa nhận được hồi âm từ nhân viên của quý vị, xin đừng chần chừ yêu cầu một phiên xử. Quý vị phải yêu cầu phiên xử đó trước một số ngày. Xin xem mặt sau của thông báo này để biết thêm thông tin và cách yêu cầu một phiên xử.

\_\_\_\_\_, kể từ \_\_\_\_\_, chúng tôi sẽ thay đổi khoản trợ cấp tiền mặt của gia đình quý vị từ \$\_\_\_\_\_ sang \$\_\_\_\_\_ như được trình bày tại trang sau.

Chúng tôi sẽ giảm khoản trợ cấp tiền mặt của gia đình quý vị vì quý vị đã không đưa ra lý do hợp lý cho việc không thực hiện những điều quý vị đã đồng ý thực hiện theo quy trình tuân thủ mà quý vị đã ký tên. Quý vị đã đồng ý: \_\_\_\_\_

Chúng tôi sẽ không thanh toán cho chi phí chuyên chở, chi phí liên quan đến việc làm và đào tạo khi quý vị không có trợ cấp tiền mặt. Chúng tôi có thể thanh toán chi phí giữ trẻ, nếu quý vị làm việc hoặc đi học.

## CÁCH THỨC ĐỂ ĐƯỢC NHẬN LẠI TRỢ CẤP TIỀN MẶT

Khoản trợ cấp tiền mặt của gia đình quý vị sẽ bị giảm xuống vì quý vị đã không thực hiện việc chúng tôi yêu cầu và quý vị sẽ bị loại khỏi Nhóm Được Trợ Cấp. Nếu khoản trợ cấp tiền mặt của gia đình quý vị bị giảm xuống, quý vị có thể nhận lại phần trợ cấp tiền mặt đó của quý vị nếu quý vị hội đủ điều kiện, bằng cách liên lạc với quận và cho quận biết quý vị muốn được nhận lại khoản trợ cấp tiền mặt của quý vị; sau đó thực hiện việc quận yêu cầu.

ĐỂ LIÊN LẠC VỚI QUẬN VỀ VIỆC NHẬN LẠI TRỢ CẤP TIỀN MẶT, XIN GỌI \_\_\_\_\_.

**QUÝ VỊ CÓ CẦN TRỢ GIÚP PHÁP LÝ MIỄN PHÍ KHÔNG?** Quý vị có thể được trợ giúp miễn phí về vấn đề này từ:

Văn Phòng Trợ Giúp Pháp Lý Tại Địa Phương: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Tổ Chức Về Quyền Phúc Lợi Tiểu Bang: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

**CalFresh:** Nếu việc không đáp ứng yêu cầu Welfare-to-Work (từ trợ cấp sang việc làm) cũng dẫn đến một hình phạt với CalFresh, quý vị có thể không nhận được CalFresh. Nếu có hình phạt CalFresh, quý vị sẽ nhận được một thông báo khác cho biết phúc lợi CalFresh của quý vị sẽ ngừng lại trong bao lâu.

**Medi-Cal:** Thông Báo Quyết Định này KHÔNG thay đổi hoặc chấm dứt các phúc lợi Medi-Cal. **Hãy tiếp tục sử dụng (các) Thẻ Nhận Dạng Phúc Lợi bằng nhựa của quý vị.**

**Quy định:** Những quy định này có thể áp dụng: CalWORKs MPP § 42-712 (việc miễn thuế); 42-713 (lý do chính đáng); 42-721 (việc không tuân thủ và lý do chính đáng). CalFresh MPP § 63-407.521. Quý vị có thể xem những quy định này tại văn phòng phúc lợi của quý vị.

## QUYÊN ĐIỀU TRẦN CỦA QUÝ VỊ

Quý vị có quyền yêu cầu buổi điều trần nếu không đồng ý với bất cứ hành động nào của quận. Quý vị chỉ có 90 ngày để yêu cầu buổi điều trần. Thời hạn 90 ngày khởi đầu từ ngày sau khi quận trao hoặc gửi thông báo này qua bưu điện cho quý vị. Nếu có lý do chánh đáng không thể đệ đơn yêu cầu buổi điều trần trong vòng 90 ngày, thì quý vị vẫn có thể đệ đơn yêu cầu buổi điều trần. Nếu quý vị cho biết lý do chánh đáng, thì buổi điều trần vẫn có thể được sắp xếp thời biểu.

Nếu quý vị yêu cầu buổi điều trần trước khi hành động liên quan đến Hồ Trợ Tiền Mặt, Medi-Cal, CalFresh, hoặc Giữ Trẻ được thực thi:

- Hồ Trợ Tiền Mặt hoặc Medi-Cal của quý vị vẫn giữ nguyên trong thời gian quý vị chờ thực hiện buổi điều trần.
- Dịch Vụ Giữ Trẻ của quý vị có thể vẫn giữ nguyên trong thời gian quý vị chờ thực hiện buổi điều trần.
- Trợ cấp CalFresh của quý vị vẫn giữ nguyên cho đến khi thực hiện buổi điều trần hoặc kết thúc thời hạn chứng nhận, tùy theo thời hạn nào đến trước.

Nếu quyết định sau buổi điều trần phán xử hành động của chúng tôi đúng đắn, thì quý vị sẽ nợ chúng tôi mọi khoản Hồ Trợ Tiền Mặt, CalFresh hoặc Giữ Trẻ nào quý vị lãnh dư. Muốn để cho chúng tôi giảm bớt hoặc ngưng tiền trợ cấp của quý vị trước khi thực hiện buổi điều trần, xin đánh dấu bên dưới:

Có, giảm bớt hoặc ngưng:  Hồ Trợ Tiền Mặt  CalFresh  
 Giữ Trẻ

Trong thời gian quý vị chờ Quyết định sau buổi điều trần cho:

### Welfare to Work (Trợ cấp giúp đi làm):

Quý vị không phải tham gia vào các hoạt động.

Quý vị có thể được trả tiền giữ trẻ để đi làm và tham gia các hoạt động được quận chấp thuận trước khi nhận được thông báo này.

Nếu chúng tôi báo cho quý vị biết các khoản tiền trả dịch vụ hỗ trợ khác của quý vị sẽ chấm dứt, thì quý vị không được lãnh thêm bất cứ khoản tiền nào, ngay cả khi quý vị tham gia vào hoạt động của mình.

Nếu chúng tôi báo cho quý vị biết chúng tôi sẽ trả tiền cho các dịch vụ hỗ trợ khác, thì các dịch vụ đó sẽ được chi trả ở mức và theo cách thức như cho biết trong thông báo này.

- Muốn được các dịch vụ hỗ trợ đó, quý vị phải tham gia vào hoạt động mà quận yêu cầu quý vị tham gia.
- Nếu khoản tiền dịch vụ hỗ trợ mà quận chi trả trong thời gian quý vị chờ quyết định sau buổi điều trần không đủ để cho quý vị tham gia, thì quý vị có thể ngưng tham gia vào hoạt động đó.

### Cal-Learn:

- Quý vị không thể tham gia vào Chương Trình Cal-Learn (Cal-Learn Program) nếu chúng tôi báo cho quý vị biết chúng tôi không thể phục vụ quý vị.
- Chúng tôi chỉ chi trả cho dịch vụ hỗ trợ Cal-Learn khi quý vị tham gia vào hoạt động được chấp thuận.

### THÔNG TIN KHÁC

**Hội Viên Chương Trình Chăm Sóc Quản Lý Medi-Cal:** Hành động trong thông báo này có thể ngăn cản quý vị không được các dịch vụ từ chương trình chăm sóc quản lý sức khỏe của mình. Quý vị nên liên lạc với dịch vụ hội viên chương trình sức khỏe của mình nếu có thắc mắc.

**Hồ Trợ Trẻ Em và/hoặc Y Tế:** Cơ quan hỗ trợ trẻ em địa phương sẽ giúp quyền góp tiền hỗ trợ miễn phí ngay cả khi quý vị không được hỗ trợ tiền mặt. Nếu họ đang quyền góp tiền hỗ trợ cho quý vị, thì họ vẫn tiếp tục thực hiện điều đó, trừ khi quý vị bảo họ ngưng quyền góp - bằng văn bản. Họ sẽ gửi cho quý vị khoản tiền hỗ trợ quyền góp được hiện có, nhưng sẽ giữ lại khoản tiền quá hạn còn nợ quận trong số đó.

**Kế Hoạch Hóa Gia Đình:** Văn phòng trợ cấp xã hội sẽ cung cấp thông tin khi quý vị yêu cầu.

**Hồ Sơ Điều Trần:** Nếu quý vị yêu cầu buổi điều trần, thì Phân Ban Điều Trần Tiểu Bang (State Hearing Division) sẽ lập hồ sơ. Quý vị có quyền duyệt qua hồ sơ này trước buổi điều trần và lấy một bản tuyên bố quan điểm của quận về nội vụ của quý vị ít nhất hai ngày trước ngày điều trần. Tiểu bang cũng có thể cung cấp hồ sơ điều trần của quý vị cho Ban Trợ Cấp Xã Hội (Welfare Department) cũng như Bộ Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services) và Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (U.S. Department of Agriculture). **(Luật Trợ Cấp và Định Chế (W&I Code) Đoạn 10850 và 10950).**

## MUỐN YÊU CẦU BUỔI ĐIỀU TRẦN:

- Điền trang này.
- Sao lại mặt trước và mặt sau của trang này để lưu hồ sơ quý vị.  
Nếu quý vị yêu cầu, nhân viên xã hội sẽ lấy cho quý vị một bản của trang này.
- Gửi hoặc đem nộp trang này đến:

### HOẶC

- Gọi số miễn phí: 1-800-952-5253 hoặc 1-800-952-8349 đối với người bị khuyết tật giác hay âm ngữ dùng TDD.

Muốn nhờ giúp đỡ: Quý vị có thể hỏi về quyền điều trần của mình hoặc xin giới thiệu trợ giúp pháp lý theo các số điện thoại miễn phí của tiểu bang ghi rõ bên trên. Quý vị có thể được trợ giúp pháp lý miễn phí tại văn phòng trợ giúp pháp lý địa phương hoặc quyền trợ cấp xã hội.

Nếu không muốn đi đến buổi điều trần một mình, thì quý vị có thể mời một bạn hữu hay người khác đi theo.

### ĐƠN YÊU CẦU BUỔI ĐIỀU TRẦN

Tôi muốn thực hiện buổi điều trần do hành động của Ban Trợ Cấp Xã Hội Quận \_\_\_\_\_ đối với trợ cấp của tôi:

- Hồ Trợ Tiền Mặt  CalFresh  Medi-Cal  
 Dạng khác (xin liệt kê) \_\_\_\_\_

Lý Do: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Nếu quý vị cần có thêm chỗ trống, hãy đánh dấu nơi đây và gộp thêm trang.

Tôi cần tiểu bang cung cấp một thông dịch viên miễn phí cho tôi. (Thân nhân hoặc bạn hữu không thể làm thông dịch viên cho quý vị trong buổi điều trần).

Ngôn ngữ hay thổ ngữ của tôi: \_\_\_\_\_

TÊN CỦA NGƯỜI BỊ TỬ CHÓI, THAY ĐỔI HOẶC CHẤM DỨT TIỀN TRỢ CẤP CỦA HỌ

NGÀY SANH \_\_\_\_\_ SỐ ĐIỆN THOẠI \_\_\_\_\_

ĐỊA CHỈ ĐƯỜNG PHỐ \_\_\_\_\_

THÀNH PHỐ \_\_\_\_\_ TIỂU BANG \_\_\_\_\_ BÚU CHÁNH \_\_\_\_\_

CHỮ KÝ \_\_\_\_\_ NGÀY \_\_\_\_\_

TÊN CỦA NGƯỜI ĐIỂN MẪU NÀY \_\_\_\_\_ SỐ ĐIỆN THOẠI \_\_\_\_\_

Tôi muốn người có tên dưới đây làm đại diện cho tôi trong buổi điều trần này. Tôi cho phép người này duyệt qua hồ sơ của tôi hoặc đại diện cho tôi đến dự buổi điều trần. (Người này có thể là bạn hữu hoặc thân nhân nhưng không thể làm thông dịch viên cho quý vị).

TÊN \_\_\_\_\_ SỐ ĐIỆN THOẠI \_\_\_\_\_

ĐỊA CHỈ ĐƯỜNG PHỐ \_\_\_\_\_

THÀNH PHỐ \_\_\_\_\_ TIỂU BANG \_\_\_\_\_ BÚU CHÁNH \_\_\_\_\_